"Nikkei Legacy" by Toyo Takata available in hard-back in October

TORONTO – Toronto Nisei writer and former editor of The New Canadian, Toyo Takata's long-awaited book will be available in October, the J.C. Cultural Centre reports.

Entitled "Nikkei Legacy," Takata's book covers the story of the Japanese Canadians from the early settlement and biographical sketches of some of the outstanding J.C. pioneers in both text and photographs.

Among the many interesting items dug up by Takata include how some places in British Columbia came by names such as Hakoda Bay, Tombo Island, Imai Park and a town called Oyama. Others include Tanaka Lake and the community of Mikado in Saskatchewan, and there's Fushimi Lake Provincial Park in Ontario.

The forthcoming hard-cover publication by the J.C. Cultural Centre is being published with the support of a Wintario grant.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 60 TUESDAY, AUGUST 16, 1983 TORONTO, ONT.

Okamoto wins $200,000 tourney

ROCHESTER, N.Y. — Japanese golfer, Ayako Okamoto, sinks a 10-foot birdie putt on the third hole to win the sudden-death action at the Lucust Hill Country Club, site of the $200,000 Rochester International Ladies Professional Golf Association tournament, to beat Kathy Whitworth and Donna White.

MRS. KIMIKO SHIMIZU

Edmonton spotlight on Issei pioneer lady

(Edmonton J.C. Club)

EDMONTON — Mrs. Kimiko Shimizu was born in Osaka, Japan on August 16th, 1907. Her early schooling was received in Osaka, later in a high school run by Anglican missionaries in Kyoto. They had English lessons but none of the students was enthused.

On February 1st, 1926, this ojōsan became the bride of Shotaro Shimizu of Nara. Here, Mrs. Shimizu smiled and said: "This was where the honeymoon began." They went to stay at Mr. Shimizu's home city for a week, then sailed from Kobe on the NYK Lines on the 7th. (She had obtained her Canadian Citizenship in Kobe).

After being at sea for two weeks they arrived in Victoria. Her first glimpse of the cherry blossoms reminded her of Japan. An interesting lasting impression of this lady was the longshoreman's appearance! "Was this the typical Canadian?" — large, untidy with "well-worn clothing." In Japan, gaijin were always pictured in suits and ties.

After touring Victoria, the newlyweds went on to Vancouver, continued their honeymoon and stayed at the Hotel Vancouver. After a few days, the groom took his bride "home" to Prince Rupert.

Mr. Shimizu was very thoughtful in trying to help his wife adopt the Canadian way of life. (Ojisan had been living in Prince Rupert before). He arranged with an English lady to teach her, as he put it, "housewife English," for two hours a night for the next six months. She found this was very tedious! and there was more to learn!

An Anglican missionary, who had spent 10 years in Japan, hence familiar with Oriental ways, taught her social graces. She impressed on Mrs. Shimizu the importance of being Canadian, at the same time retain the Japanese ways, be proud of being both! Miss Lennox taught her to dress as a lady; hat, gloves and co-ordinating outfits, took her to teas, and introduced her to the arts, plays and movies.

Mrs. Shimizu taught a kindergarten class of 16 nihonjin students, at which only English was permitted. She said she herself learned a lot at these lessons. She also taught Japanese, for about a year from elementary to high school. With this busy schedule, the new wife had no time for loneliness. Then with pregnancy, the activities were halted.

When leaving Japan, Mr. Shimizu promised his parents-in-law that after five years he would send their daughter to them for a visit, but she went after three and a half years.

Their son was a toddler and with a second on the way they went. Their daughter was born there, and after three years mother and children returned to Canada. A year later a second daughter and another son arrived.

Mr. Shimizu operated a restaurant on the main floor of their building and the two upper floors were hotel rooms.

There were 30 Japanese families in Prince Rupert and it seemed they had a very active social life. There were Japanese ships that carried wheat and when they came to port the

(Continued on Page 2)

Toronto JCCA representative at Lima Pan-Am conference dies

LIMA, Peru — Mr. Frank Koji Kashima of Toronto passed away on July 19,1983, while attending the Second Pan-American Nikkei Association Conference in Lima. He was one of the representatives of the Japanese Canadian Citizens Association.

Beloved husband of the late Kimiyo Kashima. Dear father of Alice and her husband William Currell of Bracebridge and Betty Kashima. Devoted grandfather of Adrienne and Catherine Currell. Dear brother of Mrs. Toyo Sasaki of Toronto, Shozo Saka of Japan and the late Sheizu Saka of Calgary.

Services at Trull Funeral Home, Toronto.

Arthur Hara believed to be 1st Nisei to be elected chairman of major Jpnz co.

VANCOUVER — Mitsubishi Canada Limited announced the election of Arthur S. Hara, 56, as Chairman of the Board of Directors effective July 15, 1983. He is believed to be the first Nisei elected Chairman of a major Japanese company in Canada.

A native of Vancouver, Mr. Hara joined Mitsubishi in 1962 and was elected a Director and appointed a Vice President in 1975. He was appointed Executive Vice President in 1979.

Mr. Hara went to Japan as a youngster with his parents. Later he returned to Canada and became a lawyer.

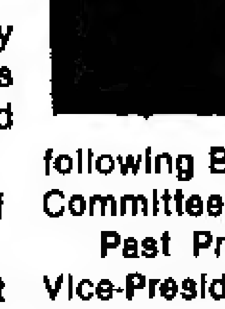
Active in various community organizations, Mr. Hara is a member of the Canadian National Committee of the Pacific Basin Economic Council and the Canada-Japan Business Cooperation Committee. He is also a Vice Chairman of the Vancouver Board of Trade.

Mr. Hara says the "Canadianization" of the subsidiary of Japan's largest trading company has long been a personal priority.

The move represents a departure from historic Japanese corporate practice which saw executives sent from Japan to fill the most senior positions in overseas operations.

Tsugio Iwasa elected president of Toronto J.C. Cultural Centre

TORONTO — Long-time board member, Mr. Tsugio Iwasa, has been elected Chairman and President of the Japanese Canadian Cultural Centre for 1983 – 1984 at a special meeting of the Board of Directors held on June 29th.



Mr. Iwasa has been a member of the board and has served on various committees as well as Treasurer in 1982, 1st Vice-President in 1981, 2nd. Vice-President in 1979, and chaired the Centre's Land Project for four years. The following Board members will be forming the new Executive Committee for 1983 – 1984:

Past President, Roy Shin; President, Tsugio Iwasa; 1st Vice-President, Marty Kobayashi; 2nd Vice-Precident, Miki Kobayashi; 3rd Vice-President, Mikio Nakamura; Corres. Secretary, Ken Kutsukake; Record. Secretary, Dick Takimoto; Treasurer, Nao Seko; Administrator, Keigi Saisho.

Toronto's JCC Centre Queen 2nd in Brazil

Dana Kuroda

SAO PAULO, Brazil — The Toronto Japanese Canadian Cultural Centre's Caravan Miss Tokyo Queen, Ms. Dana Mitsuko Kuroda, 20, came second at the Sao Paulo Nikkei Beauty Pageant recently.

The Toronto beauty was kept busy at the contest with television appearances, receptions, and touring Brazil. Ms. Kuroda will soon be back in her studies to be a dental hygienist after a summer indulging in her many hobbies such as jazz dancing, baton twirling, baseball and badminton.

Once hated Japanese, now becomes Isle JCC president

HONOLULU — H. O'Reilly was recently installed as the first non-Japanese president of the Honolulu Japanese Chamber of Commerce.

Hugh O'Reilly, 68, a retiree who is a native of New York and was an Army sergeant in occupied Japan after World War II, said he overcame his prejudices when he got to know the Japanese, one of whom became his wife.

Edmonton ...

local wives put on a feast for the crew. Visitors from Foreign Ministry posted in B.C. and other dignitaries were treated equally well. On New Year's Day the Shimizus and the Nishikazes (business associate) had the traditional open house; bachelors feasted first, then the others.

A word about Miss Lennox. By this time she was retiring to Toronto and the residents of Prince Rupert, with help from the Foreign Ministry, presented a vase to her. At the beginning, the Japanese had mixed feelings of fear, respect, but later

(Continued from page 1)

they agreed that she did indeed help them more than they realized at the time.

Then came the traumatic experience! War turned their comfortable life, topsy turvy as it did to countless others! On March 23, 1942, the Shimizus and 600 Japanese were forced to leave Prince Rupert by train en route to Hastings Park in Vancouver. They were allowed one suitcase per person. Mrs. Shimizu said one of the most touching parts of leaving was when she saw eight of her eldest son's classmates come to see him off. Her only thoughts then were, "What will become of our four children?" Her feeling was total despair!

They spent six months in Hastings Park, the family divided according to age. There was nothing to do! These were the stables for horses, so living conditions were terrible; there were many epidemics of communicable diseases, colds and flu. At the end of September, they were moved to New Denver, but they lived in tents until the cabins were completed. They cooked on a bonfire while awaiting their stoves to arrive.

Mrs. Shimizu related that the first meal cooked on the new range were potatoes and onions with eggs. It was gourmet fair, she said she would never forget how delicious the taste was! Water had to be brought from a distance so the job was given to the two eldest children. Mrs. Shimizu was the gatekeeper, looking after the passes at the relocation centre.

In 1946, the Shimizus arrived in this city but life was still not easy. The family was all here but they lived separately.

The parents lived in a part of a house, while working in a hospital kitchen and cafeteria. The eldest son and daughter were in a residence, while attending high school and working part-time as elevator operators. The youngest two were in a convent and saw their parents only on weekends. This continued for three months, then they moved to 97th Street where they could all be together again.

Once again the generous family opened their home to friends, new and old. Even friends or relatives of friends who came to this city were warmly welcomed. New Year's was always a day when everyone dropped into Shimizus for merry-making and gochiso.

In 1959 they moved to a large home, overlooking Victoria Park and Golf Course, 21 years later, to the apartment where Mrs. Shimizu still resides.

In the summer of 1976, the Shimizus celebrated their Golden Wedding Anniversary. All their children and grandchildren were in attendance, along with many friends from far and near. Mr. Shimizu, who was blind for decades, looked forward to the happy occasion. Although he was unable to see, the couple enjoyed travelling together, to Japan, Eastern Canada, the Holy Land, Californal and, of course, to B.C. In October, 1981, Ojisan passed away peacefully, he was predeceased by daughter Eva in 1964.

Mrs. Shimizu has two sons, Dr. Henry of this city, Dr. Kaien (Ph.D) of Coquitlam, B.C., a daughter Grace Sakamoto of Toronto, and a step-son Shoiji also of Toronto. Obasan is looking forward to two weddings of the grandchildren this summer, first in Toronto and then in Edmonton.

Mrs. Shimizu is in excellent health, she is meticulous in her appearance, vibrant and much younger than her years. For her, there is no generation gap, she communicates equally well with the seniors as well as young people. Her hobbies include reading, Ikebana (a lovely flower arrangement always catches your eyes as you step into her apartment). She appreciates the arts, ballet, plays and good movies. She is also a very important member of the Century Old Timers' Club.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0346
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

Use The New Canadian ads for the best results from the J.C. Community

FOR SALE
L.A. SZANTO
621-8200
Let Us Stake Our Reputation On Your Front Lawn
RANDY NAGATA
SALES REPRESENTATIVE
MEMBER OF THE MILLION DOLLAR SALES CLUB
L.A. SZANTO
REALTY LIMITED
666 BURNHAMTHORPE ROAD
ETOBICOKE, ONTARIO
Bus.: 621-8200
Res.: 621-5823

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT
• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585
N W Bonanza Supmkt. The Queensway Royal York Rd. Dayton Ave.

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454
Home: 294-4827

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9
Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ______ year(s)/months.
$25.00 per year, $15.00 for six months
Name (Mr. Mrs. Miss) ________________
Address ________________
City ________________ Prov. ________
Postal Code ________

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain laquerware and gift items
60 Bloor Street West
Lower Level
Toronto
928-3385

Maiko at Furusato
401 Bloor Street East
967-0180
You are invited to sip sake and sing along at Maiko, an authentic Karaoke Lounge. The Lounge is a haven to which Japanese businessmen retire, after a long day, for refreshments and a light repast in its care-free atmosphere.
Guests are provided with printed lyrics and microphones to sing the songs with full orchestral accompaniment that emanates from the Karaoke Stereo System, the only one of its kind in Canada.
Everyone sounds good; this system is echo-chambered to strengthen weak voices and adjusted to suit each singer's style.
Truly a unique Japanese experience in the best tradition.
Happy Hour: Monday – Saturday 5:00 p.m. – 7:00 p.m.
Doubles for singles prices on bar brand spirits.
Complimentary sushi tray
Printed lyrics in English & Romanized Japanese available.
An authentic Karaoke Lounge

A & T REALTY CANADA LIMITED
Toronto Real Estate Board Manager
For complete professional and confidential real estate advice and service please call
TOSHIE HAYASHI
Bus. (416) 752-1481
Res. (416) 291-2807
1533 Victoria Park Ave., Scarborough, Ont. M1L 2T3

TREND Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
ALCAN
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

JACK CHEMMY
PHONE
465-8020

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto. Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda Rev. Orai Fujikawa

SUNDAY, AUGUST 21, 1983
Morning get-together 11:00 a.m.

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

TOM'S TELEVISION
1665 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open
Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m.
Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.
Video Tapes Rental from $4.00 per week

"MISTER ALUMINUM"
Installations
- Siding Soffit Fascia
- Eavestroughing
- Shutters
- Storm doors
- Storm windows

MAS AIDA
PROP.
755-6505

Lost Flag from W.W. 2

Lady seeks family of war dead with flag

LOS ANGELES – A Los Angeles woman's attempts to return a Japanese flag captured during World War II have failed to identify next of kin.

Mrs. Akiko Nani Takamine, a Los Angeles resident, wrote the Japanese Ministry of Health and Welfare explaining her plight, along with a photocopy of the flag, but received no reply.

The flag is currently owned by Takamine's manager at Teledyne Microelectronics, Mr. Norval Helsey.

In 1945, Helsey, a medic in the Navy, was sent to the Philippine Islands. At Caste, he discovered a fallen Japanese soldier with the flag, which he brought home as a souvenir.

The long forgotten flag was recently found by Heisey. He showed the flag to Takamine to learn what several Japanese characters handwritten on the fabric meant.

Recognizing the names "Tojo" and "Yamashita Tai" and the date 1932 she thought the flag would have some significance.

Upon learning belongings of a deceased member of a Japanese family is highly treasured, Helsey enlisted Takamine's aid to return the flag to the soldier's next of kin.

The Japanese consulate office recommended Takamine contact the ministry. Finding the copy of the flag inadequate to trace the soldier's family, the agency requested the original.

Since Heisey won't return the flag unless the family has been located, Takamine is asking anyone with knowledge of the flag to contact her at 12616 Rubens Ave., Los Angeles. CA 90066.

The original flag measures 13 x 20 inches and is believed to have been in the possession of a high-ranking Japanese officer.

JUNIN PROMOTION INC. PRESENTS
SEN MASAO SHOW

Saturday, August 20 1983
At 8:00 P.M.
At Minkler Auditorium (Seneca College)
1750 Finch Ave. East - at Woodbine

Tickets Available At:
Furuya, Sanko, Dundas Union, Sandown Market, Nippon Video Centre, J.C.C. Centre, R.N.H. Electronics, The Canada Times
Hamilton Area:
Yanagawa Japanese Foods
Montreal Area:
Miyamoto Provisions
Tickets available from $45.00 to $60.00

Reception
August 19th, from 8:00 p.m.
At The Prince Hotel. Tickets available $30.00
For further information call - 694-4535

HERBAL COSMETICS
NOEVIR COSMETIC SALES
化粧品販売人
Seeking full or part-time sales people to promote natural skincare and makeup products for large Japanese company. No experience necessary. Training provided.
ノエビヤ化粧品を売つて頂く方を募集しております。経験なくともよろしい。
Call Toshiye Collyer, Independent Distributor
633-8910 or 653-5012 (Toronto)

It's a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Minikins
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

Consumer's Upholstery
Recover sofas chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

Supply and install
KITCHEN CABINETS
OAK OR LAMINATED
Redesign or additions
NEW ART CARPENTER
M. UYENO
ETOBICOKE 621-8802

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

「赤毛のアン」のモンゴメリさん

「主婦はいま作家志願」というＮＨＫテレビ番組をみた。各地の文章教室の盛況ぶりがうかがえるように、実生活では満たされない自己表現の方法として〝ものを書く〟女たちが急増している。地域文学の盛んな九州では、文芸同人誌に参加する男女比はいまや逆転、九割以上が女性で占められているそうだ。

不滅の青春物語を残したブロンテ姉妹やルイザ・オルコット夫人。そして「赤毛のアン」で世界のベストセラー作家になったカナダのＬ・Ｍ・モンゴメリも、こうした主婦作家の先輩だった。

名声を手に入れたのは、三十三歳。無名時代、ペンフレンドに「私が文学にのめりこんでいるのは生計を立てるためなのです。私の望みは次のことだけ―わたしが選んだ職業で立派な職人になりたい、現代の一般労働者の間でそれなりの地位を手に入れたい」と書き送っている。

第二次大戦中に亡くなったが日本では、故村岡花子さんによって戦後初めて紹介された作家である。いま「赤毛のアン」の名のつく本は、なんと二十社から五十点近く発売されている。その一つ「赤毛のアンの手作り絵本」は、三点セットで七、五〇〇円。相当な値段なのに、書店では「店に置いておけばいつでも売れますよ」と太鼓判を押す。結婚の贈り物、引き出物に大もて。原作者も天国でびっくりしているにちがいない。

本命の翻訳書では、新潮文庫から村岡訳で十六点。アン・シリーズ十点のうち「赤毛」は五月に六十七刷を刊行。ほかにエミリー・シリーズなど。軒なみ平均三十刷出している新潮文庫のドル箱だ。角川文庫でも中村佐喜子訳のアン・シリーズ六点がある。

アンを読んで成長したモンゴメリ・ファンのために、本邦初訳の長編小説や短編集、自伝「険しい道」、書簡集、評伝など、読みごたえのある研究書までそろえているのが篠崎書林の「Ｌ・Ｍ・モンゴメリ文庫」。全訳「銀の森のパット」（田中とき子訳）、「ストーリー・ガール」（木村由利子訳）など既刊十七冊。最新刊は美しい写真集「Ｌ・Ｍ・モンゴメリの島」で、発売半月で重版した。

〝一過性〟の文学と軽視されている青春物語がなぜこんなにいつまでも愛されているのか。モンゴメリは本質的に愛の作家である。偏見の犠牲者を同情のまなざしでいきいきととらえている。ことに大人の無理解に苦しむ子どもの心理描写は優れている。人間の醜さをよく知っていた。そのことがかえって、自然美や空想的なロマンスへペンを向かわせたといえよう。ストレスの多い現代人にとって、作中に流れるユーモアのセンスと、大自然の賛歌は心やすらぐ魅力であるにちがいない。

牧師の妻として、すべて慎重にふるまっていたモンゴメリが、宗教観にしても女性の自立についても、進んだ意見の持ち主だったことは書簡から読みとれる。長編「青い城」（谷口由美子訳・篠崎書林）では因習的な地域社会の中で家の重圧にもがくハイミスの主人公に〝本音〟を語らせている。モリー・ギレン著モンゴメリ評伝「運命の紡ぎ車」を訳した宮武順子さんは「以前は国立の大学で「アン」を研究にとり上げることなど頭から反対された。最近は児童文学研究が学問研究の世界で市民権を得てきたせいか、ずいぶん卒論の相談を受けます。少女相手の作家と軽視する傾向はあるが、「読むに値する作家は研究するに値する」とギレンもいっています」。本国カナダでは、ガルフ大学Ｍ・ルヴィオ教授を中心に膨大なモンゴメリ日記全四巻を編さん中。死後半世紀を期してトロント大学出版局から刊行の予定だが、日本ではＬ・Ｍ・モンゴメリ文庫の一冊として翻訳・刊行が企画されている。（朝日新聞より）

◎アドレス変更のご通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

食事のマナーお忘れでは？

「せんだってね、若いご婦人がお米の味をどうこうおっしゃるから、よく研ぎさえすれば三割かたおいしくなるって申し上げますとね、研ぐってどういうことですか、とおたずねです」。東京・四谷の料亭「丸梅」の女主人、井上紀子さん（九三）は、自分にとっては常識以前のことが、もう通用しないと知ってため息をつく。「明治の生き残りが何を言うか。お前さんの方が、いまでは非常識―と、こうなるんでございましょうねえ」と嘆くので、それではともかく、そちらにとっての「常識以前のこと」を、遠慮なくお話し下さいませんか、とお願いしてみた。

いただきます

このごろね、「いただきます」も「ごちそうさま」も言わない人が多うございますよ。首尾がいい、って言葉がありましょ。ですのに頭もなけりゃ、しっぽもない食事をなさる。だいいち、作ってくれた人に声をかけるって礼儀、これもなしで、やれ家族の対話があるのないのって、そりゃだめですわね。

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466－8780.

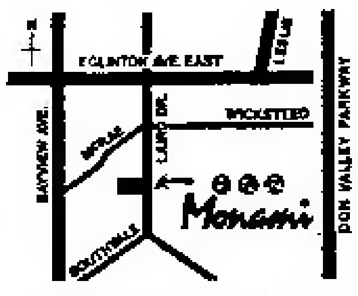
おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間＝正午より三時
五時より十時。
（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）六五一―八〇六〇（宅）六二一―一九八九。
オープン＝午前十時。
728A St. Clair Ave. W.,
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著
一部送料とも十弗
△「晩香坡の愛」工藤美代子著
S・フィリップス共著
一部送料とも十七弗五〇仙
△「おばさん」（英文）
ジョイ・コガワ著
一部送料とも八弗五〇仙
The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。１番。１６ＣＭ、２スピーカーステレオで深みのある立体音。２番。Ｗカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。３番。レジタル標示により一発選曲Ｏ.Ｋ ４番。可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。５番 ３電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源Ｏ.Ｋ。６番。小型軽量Ｗ４５０×Ｈ４６０×Ｄ２１２ＭＭ、９．１キログラム。７番。お求め易い価格。カナダ国内小売値＄６５０。唯今発売記念特別奉仕価格＄５８５で販売しております。
サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ
すしバーがあります
いつでもおいで下さい


114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
＊二三一―四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409
WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE
◎夏の呼び寄せ便
七月十日、八月七日東京発
八月十四日と二十八日トロント発。
◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

ゆっくり……のんびり
特別企画 MADE IN JAPAN
注目の温泉の旅
注目の温泉めぐり―― 10月3日出発（2〜3週間）
＊ぐんと近くなりました!! ＄1569.00より
トロント―東京―香港―ホノルル―トロント
＊当社発行の航空券には＄100.000の
＊航空傷害保険がついております。
国際旅行社 TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO 49
かえでとビーバーン

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前
百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時〜2時半
5時半〜10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange • SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto
☎977－6578

ぼくら天狗（十二）　山手樹一郎

敗　北（八）

相手の無法を憤り、自由の身になったら、きつと復讐はしてやるぞと、あらゆる手段を考えてもみた。が結局それはこっちの身が自由になってからの話で、その自由が狂おしいまでに欲しい。こういう蛇の生殺しのような無言の責苦は、目の前に相手がいて、体に鞭を加えられるより数等辛い。いっそ十万両出してまず自由を買い、その上で奴等に復讐してやる、だんだんそんな気持になってきた。

　すると十四日、昨日の午後になって、急に大奥からお美代の方の名代だという中ろうがたずねてきた。使者をつとめる浪ノ江という者だと名乗り、三十がらみの濃艶な女だった。

「お方さまは、そなたをたよりにしていられます。遅れたいなら進めようとまでおおせられていますが男禁制の大奥へそなたを通すのは手つづきが難しい。いずれ本郷へお成りか、寺方へお参詣の折りにでもと申すことで、今日は妾が忍びで名代に立ちました」

　だから十万両出してくれ、とはさすがに口に出してはいわないが無論そのための名代であることは明らかだ。

「お中ろうさまからお部屋さまにお取り次ぎ願います。御用金の話なら、人をこんな風に三日も四日も監禁してのお話では、いくら町人に対してでもあまり非道でございましょう。一応帰宅させて、改めてそれを以てのお話なら、必ずお部屋さまのご希望にそいましょう。罪人あつかいにされたのでは、丹波屋も男のはしくれ、ご返事はいたしかねます」

　四郎兵衛はきっぱりといってのけて、相手がどんな表情を示すか見のがすまいと、お中ろうさまの紅白粉の濃い顔を、じつと見すえた。

「そのおもむき、立ちかえつた上たしかにお方さまにお取り次ぎいたしましょう。何分とも犬千代さまのおためにも、力ぞえたのみ入ります」

　お中ろうさまは至極冷静で無駄言は一言もいわず、叮重に会釈して間もなく帰って行った。

　その返事は今朝になって、藤屋万五郎から伝えられた。

「旦那、お美代の方さまからのお言葉がありましたそうで今夜橋場の寮の方へお帰しすることになりました。それについて、いうまでもないことですが、こん度の件については誰にも他言しないこと、必ず三日の中に十万両の方の埒をあけてくれるように、これはこん度の件について、内々働いている方々から出たお指図でございます。よろしゅうございますね」

「無論、私が他言などするはずはない。しかし、十万両の返事の方はどこへすればいいんだね」

　四郎兵衛は念のために聞いてみた。

「今日から三日目、十八日の夜四ッ（十時）に、この間の仮面の殿さまが橋場の寮へご自身お出向きになって、万事打合せをなさるそうです」

「承知した」

忍冬俳句会　作品（順席不同）

春の雨静かに降りて芽を育つ　平城　佐和
長閑なり孫と遊べる猫の芸　進　乃里
雲雀ひさみしくなりし鳩翔てり　鮫島　佐男
春空へ卒業を祝ひ帽上ぐる　北村　春緒
牧牛の笑みしを見たり風光る　竹田　孤村
蔬菜市早く五月の季節感　吉田　里女
落葉松の雨滴をつらね芽をつらね　小田　蛙葉
木の芽時若さが匂ふ下枝の娘　小原　綾子
賑かや手製の小物舗満つ　張　翠雅
駒鳥に亡き妻託し墓地を去る　小林　静山
葬列の首さしのべて雁帰る　寿美　畔道
何気なくふれて刺さるるバラのとげ　李　蓮招
もう少し日の力欲し木の芽時　松下　苔松
一羽居て囀り軒を明るうす　江頭　桂舟
手袋に手をさし入れ繕へる　橋本ふさえ
あばれ犬クロカス千々に踏みつけて　岡村　秀夫
忘れたる齢のもどる花疲れ　田上　銀城
畑の水澄みて春日が丸く浮き　浜田なぎ女
三星の糸すえて春待つ昔者　香川りつ子
投げ売りの花種値段にひかれ買ふ　岡田きよみ

兄八角バーノン儀の葬儀に際しましては多くの会葬者を得た上、過分の供花、香典、弔辞、弔電等の御厚志に預り有難く深く御礼申し上ます。
　故人生前中は多くの日系人から御交誼を受け常々深い友情の数々を頂き厚く御礼申し上ます。

八角　ジョー
　　　キヨ
　　　家族一同
坂本　ビル
　　　ベシイー
　　　家族一同
板屋　クレイ
　　　ドット
　　　家族一同

トロント日蓮仏教会
七月三十一日（日）
午後二時より
日曜礼拝
主任　絕測康雄師
20 Caithness Ave, Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

うおやす
魚やす
（月）（火）定休日
1436 Danforth Avenue
463-8883

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士　鬼塚敏三
事務所　トロント市ユニバーシテー・アベニュー四二五
☎…598-2002
☎493-2457（自宅）

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar　HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、飲酒許可
テーク・アウトもございます。　日曜休み

保険
自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。
木下リツ
電話　759-2632
自宅　756-7317

日系人合同教会
八月二十一日（日）
午前十一時半
「重荷を降ろすには」
説教　村田豊恒牧師
△定期役員会午後一時半
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9436

トロント仏教会
八月二十一日、二十八日
午前十一時
朝のおつとめ
角田昇済　開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会
毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭　恵
電話　二六六-六七九一
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

日系セブンスデー アドベンチスト教会
八月二十日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一-六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています
アール エリオット葬儀社
Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD. TOR
R. BRUCE MacKAY [MGR
532-3391

日系人聖公会
八月二十一日（日）
午前十一時半
三位一体後第十二主日
「文字は人を殺し、霊は人を主かす」
説教　河野守博　司祭
CHURCH OFFICE　Tel. 534-5807 536-5807

◎世界人類光明化運動◎
八月中は休みとなっています。
生長の家　教会
礼拝　毎日曜午前十時半
662 Victoria Park Ave, at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会
九月四日（日）午後二時
九月　月次祭
毎月第二日曜午前十時
世界平和・身上者（病気平癒）祈願祭
会長　大倉ひさの
Toronto, Ont. M8L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会
第三日曜日　午前十一時
日英両語　祥月合同霊祭
いつでもご参拝になれます。
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4,　299-6880

Paramount GIFT SHOP
Store 463-3426 Home 469-0293
パラマウント ギフト・ショップ
日本食品一切毎夜及び土曜配達いたします。
トロント市ダンフォース街八〇九番地
電話　店四六三-三四二六
　　　家四六九-〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3019, 326-2528
一家の経済を保証し老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace
天恵（めぐみ）キリスト教会
礼拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生、聖化、神癒、再臨
心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます
牧師　神学博士　哲学博士　アーチ西浜
310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"
AUTHENTIC JAPANESE DISHES RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理　みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七-九五一九
（日曜日は休み）
日本料理　まさ
チャーチ街四五九
電話九二四-一三〇三

日系人賠償について バン市でも研究会合

約百名が出席して熱心に

【バンクーバー】"賠償問題に関する教育シンポジウム"が去る八月一日当市日本語学校講堂（アレキサンダー街）で約百名の出席のもとに開催された。シンポジウムはゲスト・スピーカーの説明とグループ討議の二つに分かれて行われた。

日系百年祭プロジェクト賠償委員会代表のロー・イ三木氏が議長を務め、ゲスト・スピーカーのアン・ゴーマー砂原女史（「人種差別政策」の著者）、チャック・加藤氏（ワシントン賠償連合代表）、ゴードン門田氏（全国カナダ日系人協会々長）の三氏がそれぞれの立場から賠償問題に関して詳しく報告した。

午後からはゲスト・スピーカーを囲んで八名から十二名によるグループ討議が行われ各自の立場（新移住者、帰加二世、高齢者等）からの意見が続出した。又、同時に他地区の賠償委員会グループからは、この問題を煮詰めて行く上での希望や難しさが報告された。

賠償問題は長年、カナダの日系社会、特に戦時強制収容の体験を持つ個人にとっては大きな問題として横たわって来ており、全日系人の一層の自覚と参加を得るため、再度の会合にセミナーを持つことで、シンポジウムは合意に達した。次期開催日は未定。

（このシンポジウムにはバン市日系市民協会が全く関与しておらず、一方的な催しであるとされている）

全加補償大会は十一月まで延期

全加補償会議が来る九月二日から四日までトロントのプリンス・ホテルで行われると発表されているが、この会議は十一月中旬まで延期された。プリンス・ホテルでは九月三日と四日の両日、各地代表者だけの会議となり、一般の参加は許されない。十一月中旬の会議はオープンとなるので関心を持つ人たちの出席が大いに歓迎されている。この点については上山キャシーさん（九七七ー二九三六、トロント）に連絡すれば説明するといっている。

日本製の魔法瓶展示 カナダで販売促進へ

【トロント】当市で行われたカナデアン・ギフト・ショウに日本の魔法瓶が展示された。毎年二回開催されるカナデアン・ギフト・ショウは、今回、秋のショウとして約四百三十社の小売業者が各種ギフト用品を展示、八月七日から十一日までインターナショナル・センターで開かれた。

日本の全国魔法瓶業界は、カナダでの販売促進を図るため、当市ジャパン・トレード・センター（佐々木潤所長）に依頼、有名メーカー十社が各種各様の魔法瓶百六十点を初出品。日本の魔法瓶は保温性、安全性、耐久性、衛生面などあらゆる点で高度の技術が生かされており、今や世界的に高い評価をうけている、とジャパン・トレード・センターでは話す。

今度出品された魔法瓶もデザイン、形、機能などで様々に工夫されており、日常の色々な用途で、カナダ人社会に広く使われるのではないかと関係者は期待している。

やったぞ、やったぞ！ 釣り上げた開高さん

【既報】作家で釣名人の開高健氏が八月二十一日（日）夜八時からトロント日系文化会館で「東の笑い、西の笑い」という題で講演を行う。主催は日本商工会文化部で、入場は無料。なお同夜開高健氏持参の約七十冊の自作著書を先着順で贈呈する。

この写真は開高氏が昨年秋オタワ川でマスキーの大物をつり上げた瞬間をカメラマンが撮ったもので、この写真の裏面に鉛筆で英文の走り書きがしてある。ちょっと皮肉つた含みがある。「私の聞いたところによれば、日本人は総体的に感情を表面に出さないはずだが、、、」とあり、開高さんが「やったぞ、やったぞ」とうなつている表情をみて、白人カメラマンが目を白黒させたらしい。

日系移民の「受難史」

第二次大戦下の米国で、農地や家屋、財産、職業を奪われ、強制収容所に入れられた多数の日系移民が戦後、第二の人生をどう切り開き、差別や偏見の残る米国社会にどう溶け込んでいったか——日系移民の強制収容後の再定住の実態を、現地アメリカでの証言取材も含めて明らかにする大がかりな学術調査が、今夏から神戸・松蔭女子学院大の佳知晃子（かち・てるこ）教授（六九）ら日本の女性学者グループ六人の手でおこなわれる。強制収容後も続いた日系人の受難史である「再定住」の問題を追う学術調査は初めて。

日系移民（日系米人も含む）の強制収容は、真珠湾攻撃翌年の一九四二年から始まつた。全米の約十ヵ所の人里離れた砂漠地帯などに、ベニヤ板で急造成したバラックの収容所街をつくり、十二万人にのぼる日系人を三年間にわたり分散収監したという。

米側の資料では、収容者には軍隊並みの食事を支給、虐待行為などはなかつたというが、風に吹かれた砂漠の砂が食事に混じるなど過酷な条件だつたことが、最近相次ぎ出版されている日系人の体験記や移民研究書で明らかにされている。

ところが、この種の体験記や米側の資料類は、どれも「強制収容」の実態を物語るものばかり。問題はむしろ、英語の不自由な一世移民が、慣れない新職場を求めて転々とするなど、戦後の苦難の生活再建にあつた。

佳知さんは、こうした従来見落とされていた「再定住」の研究の重要性を痛感し、こんど実態調査に乗り出すことにした。

佳知さんは東京・津田塾大を昨年、定年退職し、松蔭女子学院大に移つたばかり。戦前に英国ケンブリッジ大、戦後米国ハーバード大、シカゴ大大学院を出た、豊富な海外研究体験の持ち主だ。

他のメンバーは、佳知さんが八年前に東京で発足させた「移民研究会」から育った女性学者たちで、津田塾大助教授の飯野正子（三九）、同非常勤講師の今井輝子（三四）、村川庸子（三〇）、東京理科大非常勤講師の篠田左多江（四一）、日本女子大非常勤講師の島田法子（三九）さん。

東京女子大・猿谷要教授（五九）＝アメリカ史＝も「日本人がこういう事実を知り、今後日米友好の正しい展望を築くうえでも大切な研究」といっている。

○朝顔及び盆栽展が八月二十八日（日）午前十時から午後五時までプリンス・ホテルで催される。主催はトロント日系ガーデンクラブ。

△死亡

△トロントの佐藤定氏（八七）は八月一日自宅で死去。告別式は三日夜仏教会で行われ、二日午前マウント・プレザント墓地に埋葬した。故人は日本語学校維持会々長として連続的に奉仕し、日系学童の日本語教育に努力した。今春日本政府より叙勲されたことは周知の通り。

△バーノンの大橋重雄氏（六五）は去る七月十七日午後一時、同地病院で死去。同月二十日夜プレザントバレー葬儀社で通夜、二十一日午前同所で谷山開教使により告別式を行い、バーノン墓地に埋葬した。喪主は母トキ子さん。

△大石十次郎氏（八七）は七月十八日BC州バナビー市立病院で死去。同月二十一日フォーレスト・ローン葬儀社で告別式を行い、二十二日午前埋葬した。喪主は妻すゑさん。

△寺家村しづさん（八六）はトロントのナーシングホームで七月二十五日死去。告別式は二十七日夜八時から仏教会で行われ、二十八日午前プロスペスト墓地で火葬した。喪主は息女さち子さん。

△オ州チャザムの長尾義松氏（八四）は七月三十日午前、同市病院で死去。八月一日午後二時ステープン・アレキサンダー葬儀社でワード牧師により告別式を行い、ウインザー市で火葬し、メープルリーフ墓地に埋葬した。

夫**英登**（七十九才、広島県出身）儀、六月十二日肺炎にてシアニシー病院に入院しましたが医薬の効なく七月十七日に静かに永眠致しました。

七月二十日に泉康雄開教使導師の下に告別式を行い、同日バンクーバー・クリムトリアムで火葬に致しました。その節は皆様ご会葬下さいまして過分の供花、弔電、香典等数々のご厚情を頂き、遺族一同厚く御礼申し上げます。

バン市 喪主 中島 秀子
長男 弘
四男 アーサー
五男 アルバート
六男 デービード
長女 英子
次女 敦子
三女 恒子
四女 規子
五女 元子
孫 一同

故夫**玉根俊**（八十才）儀七月六日ブランソン病院にて永眠致しましたことを生存中御世話になりました皆様にお知らせ致します。

追って七月十日日系人合同教会にて村田牧師の司式のもとに葬儀を行い七月十一日ハイランド墓地に埋葬致しました。

葬儀の節は御多忙中にもかかわらず御多数の皆様の御会葬を頂き遺族一同厚く御礼申し上げます。尚故人生存中賜わりました御交誼に対し併せて失礼ながら紙上を借りて御礼申し上げます。

喪主 玉根 ツネ
息 ジョージ 正二
幸子
息 ケン 欣一
マーサ
孫 一同
義姉 玉根チイ
義姉 佐久間セイ

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

フルヤ夏のプログラム

◎訪日、呼び寄せグループ便、個人旅行今夏も予約が増えて座席不足となりつつありますので、お問い合せは早目にお願いします。

◎寿会主催慣例「夏のバス旅行」は八月十五日（月）ジョージャンベイ島めぐりをいたしますが、参加受付は百二十名と制限されていますのでお申し込みは今日どうぞ。

九七七 七六五五

◎冷し中華◎

ソロバンも、電卓もいりません かけるだけて差がわかります

一ピン一ドル八一セント

200ml パック

●当店裏に駐車場があります。ご利用ください。

古屋貿易

Nikkō sukiyaki は光

japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ

ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。

ディナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

朝露の野

（万葉の歌 三）

在米 秋山佐和子

たまきはる宇智の大野に馬並（な）めて朝踏ますらむその草深野

今頃は（玉きはる—枕詞）宇智の大きい野に沢山の馬を並べて朝の御狩をしたまひ、その朝草を蹴み走らせあそばすでしょう。露のいっぱいおいた草深い野が目に見えるようでございます。

（斉藤茂吉訳）

巻一第四首。第三首の長歌の反歌として、短歌としては集中初出の歌である。中皇命（なかつすめらみこと）が間人連老（はしひとのむらじおゆ）に託して作らせた歌というが鑑賞の上では中皇命の作としたい。中皇命は舒明天皇を父、皇極女帝を母、中大兄（なかのおおえ）皇子、大海人（おおあま）皇子、異母の古人（ふるひと）皇子の三人を兄としている。この歌は舒明の御代に作られたものであるから、作者の歌う対称は父とも兄ともいえるだろう。しかしそんな背景を知らなくても、枕詞で、いのち、うち等に掛かる「たまきはる」の哀る切実な思いをこめた響きを「朝踏ますらむその草深野」という表現で、柔らかに広やかに受け止め、清冽な印象を呼び起こす作者の力量は、斉藤茂吉がその著「万葉秀歌」の第一頁にこの歌をあげ、「万葉集中最高峰の一つとして敬うべく尊むべきもの」と賞讃しているほどである。

作者中皇命はまだうら若い少女なのだろう。父と母の愛情に育くまれ、若く聡明な兄達から可愛がられ、のびのびと明かるく清らかな少女の日日を送っていた。飛鳥の宮殿で朝早く目覚めた少女は、その清々しい空気の中で狩に出かけられた父や兄達の事を思っている。自分はまだ行った事のない宇智の大野。霧がはれ、四方の山々がそのまろやかな山容をしだいに現わし、朝露の一面におりた夏草の野には馬のいななきが聞こえる。その馬に跨（またが）り弓を構えた父や兄達の雄々しくりりしいお姿。どうか良い狩でありますように。存分に楽しんでこられますように。曇りない少女の心が清（すが）やかに晴れやかに呼びかけている。

その少女が、やがて父舒明天皇の崩御の後に迎え、みつめ、味あわなければならなかった現実の怖ろしさ、醜さなど、少女は勿論のこと、母も、狩をしていた父も、その兄達さえもおそらくは気づいていなかっただろう。「うまし国ぞ あきつ島大和の国は」と大らかに歌いあげた父舒明天皇。これといった大事もなく、穏やかに続いた十二年間の治世。万葉の幕明けの時代は、その死後、たちまち深い霧に閉ざされる。重くたれこめたその霧をふり払い、新しい光、時代を切り開こうとした人々の心を、声を、万葉を読み進むことによって聴き分けていきたいと思う。（おわり）

WHAT TO SEE IN Ontario's Sunset Country

オンタリオ州北西部 サンセット・カウンツリー

（十一） 森 研三

ケノラを立ってハイウエー一七号にあるヴアミリオン・ベイに向った。（公道両側の地形は岩山の起伏の連続で、その間に大小湖水が見えかくれしていた。バスから眺めてひどいなあ」と印象深く残っているのは、ある地区の立木がほとんど全部、黒こげになったまま林立していることだ。山火事の無惨な後跡である。「ドライバーのランドレーさんが「いま通っているハイウエーは、ひどい山火事になったとき、まる一週間ほど通行止めにされました」とスピーカーを通して説明し「不思議なことですね。ここから少し進んでいきますと、右側に見渡す限り青々と立木が茂っていることです。猛火がピタリとそれ以接近して一歩も進まなかったのです。天の支配でしょうね」という。なるほどいくら走ってもつづく焼け林のハイウエーの右側の一地区だけは、まるでオアシスのように木々が繁っているではないか。

サンダーベイ訪問の際、州政府経営の「苗木養殖園」を見学した。その際、北オ州の山林に適したジャックパインやスプールスの苗木を毎年幾十万本も育て上げる過程をみてきたが、パルプミルが消化するジャックパインの植林だけではなく、毎年、火事で焼失する立木の穴埋めをしなければならないわけだ。

ヴアミリオン・ベイにはハドソン・ベイの毛皮取引ポストの複製の観光情報オフィスが設けられている。毛皮取引ポストは一九六〇年代の後半から開発され出し、昨年になってオ州北部関係省が、この地方の以北にあるフイッシング及びハンティング・ロッジ業者に活気を与えるためばく大な資金を投じて、このポスト完成を急ぎ、今夏には完成の見込みである。

バスはインスペクターの先導車に従ってイーグル湖畔にある「ノースショア・ロッジ」に向った。有力なロッジ・オーナーは所有地の一部に自家用機の発着滑走路を造っている。このロッジにも五分間ほど歩いた距離にそれを持っている。スー・ナローズのロッジ・オーナーたちは共同出資で滑走路を持っていた。

イーグル湖はヴアミリオン・ベイとドライデンのほぼ中間に位置する大きい湖水で、ここで一行がはじめて「ショア・ランチ」（島の岸辺で魚のフライ、ポテート、ベーコン、サラダ等）を味うことになり、数隻のキャビン・ボートやフイッシング・ボートで約六キロ離れたパトリッジ・ポイントに運ばれ、ワインやビールもあって、照りつく岩石の上でショア・ランチを十二分にエンジョイした。魚は同湖で釣り上げた大きなウオールアイをフイレーしたもので、ここでは湖水の汚染という心配は毛頭なく、重さ六斤から十斤程度のウオールアイが面白いほど釣れるということだ。

ロッジ・オーナーの気転で折からオタワで進行中の保守党々首選出大会のもようを、一軒のカテージを提供してくれてテレビでみたが、集まった数人の記者連中のなかに私も交った。

老人いたわれと教育

【東京】来年四月から全国の教室で使われる中学校社会科公民教科書で「家族」や「女性問題」などをめぐる記述が大きく変わっている。自民党など現行教科書を批判するグループから、家族関係を軽視し、老人への思いやりに欠ける、などと強く批判されていた部分。今回の検定で「個人の権利」と並んで、最も大きな変更部分になっている。

「老親の扶養」については、家庭内だけにとどまらず、社会全体として考えていかなければならない」などの、現行教科書の記述はいずれも姿を消し、代わって家族の責任、努力、親の愛、家族の深い愛情などを強調する記述が、各教科書社会の自主的な修正、さらに文部省の検定で、新たに、一斉に登場している。

いま、魂の開発を。

盆や彼岸には家族連れの墓参りで墓地がにぎわいます。

先祖や故人を偲びながら家族みんなで墓の掃除をし、香華を手向け、合掌する。その姿には、今生きていることへの感謝と謙虚な心、先祖に恥じない生き方をしようとの意欲が感じられます。

ところで、日常何事もないと、人間はとかく自分一人で生まれ、育ってきたような錯覚に陥りがちです。しかし、人には誰でも親があり、先祖がいます。そして大勢の人と関わって生きているのです。そこのところに心を向けなければ自分で自分の存在を正しくつかむことはできません。

私たち霊友会の会員は、盆や彼岸、あるいは命日などという限られた時だけでなく、毎日、自分の家でお経をあげ、自分で自分の先祖の供養をしています。そうすることにより、結果的には自分を見つめ、振り返り、より確かな生き方をつかんでいくのです。

カナダ霊友会
THE REIYUKAI SOCIETY OF B.C.
Suite 304, 1236 West 11th Ave.
Vancouver B.C. V6H1K5

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

野生の
呼び声：

オンタリオ州133の
すばらしい野生保護地が
あなたをお待ちしています

Ontario Provincial Parks

Ministry of Natural Resources
Alan Pope, Minister
William Davis, Premier
Ontario

For more information, call:

965-4008

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second class mail
No. 0366
毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六-五〇〇五

総理の各州歴訪
十州首相が要請
トロント会議は終る

【トロント】カナダ十州首相会議が先週三日間にわたつて当市ホテルで開催された。会議の議長を務めたオンタリオ州のウイリアム・デービス首相は「会議は、カナダ経済を不況から脱出させるための諸政策と国際貿易に対する中期ビジョンに立つた開発計画が主な議題として討議された」と語つた。

特に十州首相は、国内経済回復のためには連邦政府との協調が大切であるとし、ピエール・ツルドー首相と個別で会談したいとの意向を明らかにし、今回の会議を締めくくつた。

今までの十州首相会議では常に、連邦政府への政策批判が前面に押し出され、今度のように連邦・州の協調が語られたのはめずらしいことで、ツルドー首相がどう対応するか注目されている。

各州首相がこの会議で示した国際貿易に関する提案は次の通り。

・国際貿易への障害を除く。
・輸出振興のための財政優遇措置をとる。
・輸出振興のために各州が協同歩調をとるよう組織化する。
・国際入札で協同歩調をとる私企業への援助。

これら提案は要するに、国内経済回復のためには輸出力を増大する事が国策として必要であると強調し、連邦政府の経済政策は不十分であると州側から意見として成されたものである。

仕事を分ち合う
全加失業対策として

【ケベック州・バルモリン】失業問題を解決する方法は、現在、職を維持するカナダ人が失業者と職場や収入を分かち合うことである、とロイド・アックスワーシー雇用大臣はこのほど提案した。

当地で開催された"失業問題に関するセミナー"に出席したアックスワーシー大臣は、今後五年間に百七十万の新たな職が産出されると予想されているが、同期間にほぼ百三十万人が労働市場に新参者として進出し、現在抱える百四十万の失業者と加えると、必要とされる職場がいかに少ないかが明らかである、とレポーターに提案理由を語つた。

セミナーに参加した専門家の中では、現在進行中の新技術が雇用状況を良くするのか悪くするのかの点では一致を見ていないが、先ず問題解決策として、インフレを抑えながら雇用増大を図るための所得政策、職場の分かち合いを奨励、更に今以上の金を雇用増大に当てる等、いくつかの提案がなされた。

労働者や産業界の代表は、アックスワーシー氏の提案に冷やかに反応しており、労働組合幹部の中には、アックスワーシー大臣自身が大臣の職や収入を分け合い国民に模範を示すべきだ、と突つぱねた。

諮問委を改善し
多様文化の能率化へ

【オタワ】ジム・フレーミング多様文化担当相はこのほど、民間諮問委員会である多様文化主義に関するカナダ諮問委員会（CCCM）のメンバーの縮少と能率化のために再編成したと声明した。新組織は、現在の百名の構成から多い時でも二十六名のメンバーを超えず、四名による執行部から成り、更に名称もカナダ多様文化主義委員会（CMC）と改名される。新委員会の任務として、

・多様文化主義増進のための諸問題を担当大臣に勧告する。
・多様文化主義に関しての諸問題を調査検討し、その解決策を提案する。
・多様文化主義を国民はどのような態度で受けとめ、あるいは偏見を持つているかモニター（意見聴取）する。
・多様文化主義促進のための法律、政策改善案を勧告する。
・多様文化主義向上のために各種の民族グループや団体、関連委員会と意見を交換する。

カナダが多様文化主義政策を始めて、今年で十二年目になる。この間、同政策の輪郭が示され、多くの国民の支持を得て来ている。少数民族グループがカナダのために多くの貢献をしている事実を、今まで受け継がれて来たどの委員会も認めていることは強調するに値する、とフレーミング大臣は語つた。そして、今までは百名のメンバーが全国に散らばつており、能率的でなかつたばかりか、又、非常に金もかかり過ぎた、と同委員会再編成の理由を説明した。

日本人は輸入品崇拝
ファストフード盛ん

【東京】セールスマンの山田一郎さんは、会社の近くの「ミスター・ドーナッツ」店でコーヒーとドーナッツであわただしい朝食をとることが習慣になつている。ゆつくり昼食をとる時間のない時、山田さんは「ビック・マック」店に立ち寄り、フレンチ・フライとミルク・シェークで簡単にすましてしまう。山田さん夫婦は共働きなので、夕食は「ケンタッキー・フライド・チキン」店でファミリー・ボックスを買い、家ですますことがたびたびである。

多くのアメリカ人は、日本人の生活の中に輸入品は浸透しないばかりか、日本人は輸入品を締め出している、と固く信じている。しかし、日本の街角を歩いて観察してみると、それが正しくないことがわかつてくる。日本人は外国製品を差別していないばかりか、時には外国製品を崇拝しているのではないかと思われる面がある。

事実日本人の生活のいろいろな分野に輸入品が浸透している。前述した三つのフード・チェン店の他に「デニー」レストランも家族連れでにぎわつている。スポーツ着や用具にしても、例えばゴルフ・クラブはウイルソンとかゴルフボールはダンロップとかの外国製品が愛用されている。誕生日等のプレゼントにも、有名な外国製品の衣類とかアクセサリーが好まれている。

中には外国製品で完全に日本人の生活に密着しているものもあり、こんな笑い話も聞かれる。

アメリカに旅行にいつたある小学生が街角にマクドナルドの看板を見つけて、「あれ、ここにもマクドナルドのお店があるよ」と驚嘆したとか。

デニー・レストランで食事をしていた岡村広子さんは「このお店がアメリカから来たものとは全然知らなかつた。日本のものとばかり思つていた」と素直に語つている。

デニーが日本へ進出して十年になるが、現在一六三のチェン・レストランをオープンしており、利益・売上げ高とも常に二ケタを維持している。

それでも、マクドナルド・チェン店には遠く及ばない。

マクドナルドの昨年の総売上げ高は三億四百万ドルに達し、今年は三億七千万ドルはまちがいないと予想される。又現在の約四百店の他に五十のフランチャイズ店がオープンする計画になつている。日本の戦後ベビーブーム世代は事実、ハンバーガー、フレンチフライ、コカコーラ、シエイキーズ・ピザ等のとりこになつている。

加国製品使えば
日本車は高値に

カナダにおける新車の平均価格は、もし輸入業者がカナダ製品の強制使用を要求されるとすれば、恐らく一台一万八千ドル程度の販売価格になるだろうと日本のカー・メーカー筋ではいつている。

カナダの日本自動車製造業者協会では日本車に対するローカル・コンテントでメキシコ、豪州及びインドネシア各国の経験を基礎として、この価格を浮び上らせた。日本製新車が一万八千ないし二万ドルになることでセールスにどう影響するかは明らかであるとしている。

他人の心臓二つ

【南アフリカ・ケープタウン】当市のゲルト・クロン君（十六）は先程、二度目の心臓移植手術を受け、二年前の移植心臓と合わせ、世界で初めて、他人の心臓二つを同時に持つことになつた。手術後の経過は順調で、固形食やスープをとれるまでに回復した。

二年前、クロン君は弱つた心臓の補助のため、心臓移植の先駆者バーナード博士の医療チームの手で、他人の心臓を移植してもらつた。しかし、最近、残していた自分の心臓がさらに弱まつて止つてしまい、二回目の移植手術を受けた。

医療チームは当初、最初に移植した心臓も取り去り、新しい移植心臓と取りかえる予定だつた。ところが、提供者の十三歳の少女の心臓が、同君の生命を支えるには小さすぎたため、古い移植心臓も残すことになつた。

原油タンカー爆発

【南アフリカ共和国、ヨハネスブルグ】当地ケープタウン近くの大西洋沖合で先週、原油を満載して航行中のスペインの巨大タンカーが火災を起して炎上した。同タンカーはついに激しい爆発をおこし船体は真つ二つに割れ、後ろ半分は沈没した。多量の原油が流出しており、沿岸の汚染が心配されている。

海運当局によると、火災はタンカー中央部で発生、またたく間に全船体に広がつた。煙は約千メートルにまで達し海面に流れ出た原油も燃え上がつた。

米州からの酒密売

ニューヨーク州で安く手に入れた酒類をオ州内のバー店主に密売し、店主は有名酒とビンに入れ換えて高価でサービスしていることが明らかとなつているが、酒類管理局では「バーに入つて一つ宛酒ボトルを吟味することは不可能事だ」といつている。

ウ市下町の衣替え
二億八千万ドルで
一大計画

【ウイニペッグ】当市ダウンタウンを模様替えするような大プロジェクトが先程、市・州・連邦政府の協同事業として発表された。

二億八千万ドルを投資してダウンタウンのポーテジとメイン街四ブロックには、"ポーテジ・プレイス"と呼ばれるガラス張りのモールが出現するばかりか、回りには新住宅、サイエンス・パークが配置され、完成の暁には、一大"アーバン・ビイレッヂ（都会の村）"が誕生することになる。

「この計画は我々にとつてダウンタウンを再生させる最後のチャンスになるかも知れない」と、ウイニペッグのビル・ノーリー市長はこのプロジェクトに期待を寄せる。

ウイニペッグ フォート・ガーリー地区選出のロイド・アックスワージイ連邦雇用相はこの計画を、「大変想像力に富んだ、大胆なものだ」と称賛する。

計画は、市・州・連邦政府が各三千万ドルを出資すべく提案しており、更に一億五千六百万ドルを民間から募ることとしている。

トヨタ・カナダ社の
東郷社長が栄転

トヨタ・カナダ社々長、東郷行泰氏は九月二十八日付でトヨタ・米国社（本社ロサンゼルス）の社長に栄転する。東郷社長の後任として日本の本社北米部長、柳沢亨氏（やなぎさわ・すすむ）が赴任する。

東郷社長はトヨタ・カナダ社の三代目社長として事業発展に努力、在任期間はほとんど七年六カ月、トロントに強い愛着を残してロサンゼルスに栄転する。